



## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

### *INVERSION / AVERSION*

#### EXPOSITION

**DU 10 NOVEMBRE 2018 AU 17 FÉVRIER 2019**

**Avec :**

**Marta CARADEC, Vincent CHEVILLON, Hélène DELPRAT, Jimmie DURHAM, Corentin GROSSMANN, HIPPOLYTE HENTGEN, Anna Maria MAIOLINO, Denis SAVARY**

**Commissaires de l'exposition :**

**Alain COLARDELLE, Camille GRASSER, Juliette HESSE, Fanny LARCHER-COLLIN**

**Assistante d'exposition :**

**Marie COZETTE**

Les monstres hantent l'imaginaire collectif, la mythologie, l'histoire de l'art. Toutes les civilisations sont habitées par les monstres, de l'art pariétal aux mangas japonais en passant par *Le jardin des délices* de Jérôme Bosch ou les excès surréalistes. Le monstre c'est l'écart absolu, l'anomalie, l'hybride. Remettant profondément en question la norme et les usages sensés du monde, ils viennent perturber nos assurances, brouiller les frontières entre rationnel et irrationnel, réel et imaginaire. Ces êtres des limites sont aussi là pour mieux exorciser nos peurs et créer des ponts entre des mondes autrement imperméables.

Révérés ou haïs, ils sont par essence des figures d'altérité. Comme nous avons besoin de l'Autre, nous avons besoin des monstres pour mieux comprendre notre nature profonde.

L'exposition rassemble huit artistes contemporains qui d'une manière ou d'une autre pratiquent un art de l'hybridation, en puisant eux-mêmes dans un répertoire infini de formes et de références culturelles.

On pourrait regarder les œuvres en acceptant qu'elles nous perturbent et qu'elles nous poussent dans nos retranchements, et que pour finir, elles nous permettent de dépasser les préjugés tout en nous dépassant nous-mêmes.

*Inversion / Aversion* est l'occasion d'un renversement des valeurs, des hiérarchies et de l'ordre établi. Si les monstres nous invitent à repenser les dynamiques de pouvoir et les normes sociales, l'exposition se fait l'écho de cette dynamique d'inversion : le commissariat est assuré collectivement par l'équipe du centre d'art, et permet de dépasser les rôles habituellement assignés aux uns et aux autres.

**Remerciements :**

*Merci aux artistes et aux prêteurs : 49 nord 6 est - Frac Lorraine, FRAC Champagne Ardenne, FRAC Alsace, galerie Art: Concept, Paris, galerie Semiose.*



## IMAGES PRESSE

Visuels en haute-définition téléchargeables dans l'espace presse sur [www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org) (identifiant et mot de passe sur demande).



Au premier plan : Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
Au second plan : Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Au premier plan : Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
A gauche : Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
En arrière-plan : Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.  
Coproduction centre d'art contemporain - la synagogue de Delme et 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Vincent Chevillon, *Les Bacchantes*, 2016. Courtesy de l'artiste.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.

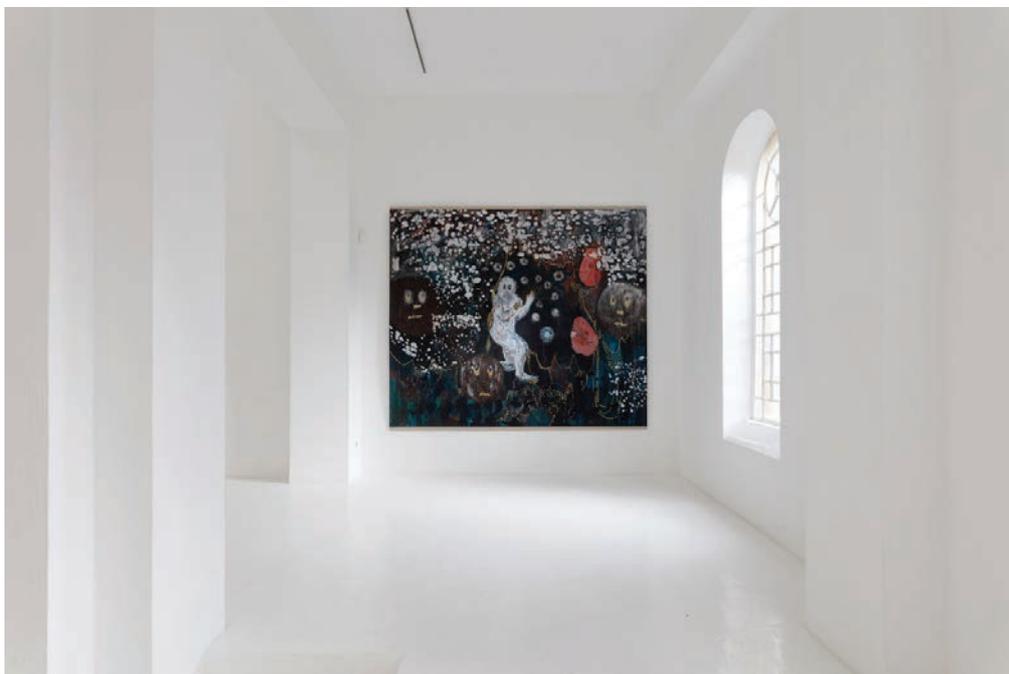


Vincent Chevillon, *Les Bacchantes*, 2016. Courtesy de l'artiste.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Au premier plan : Jimmie Durham, *Smashing*, 2005. Collection FRAC Champagne-Ardenne.  
Au second plan : Corentin Grossmann, *Miaou*, 2018. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.  
Coproduction centre d'art contemporain - la synagogue de Delme et 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.  
Coproduction centre d'art contemporain - la synagogue de Delme et 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.  
Coproduction centre d'art contemporain - la synagogue de Delme et 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.  
Coproduction centre d'art contemporain - la synagogue de Delme et 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



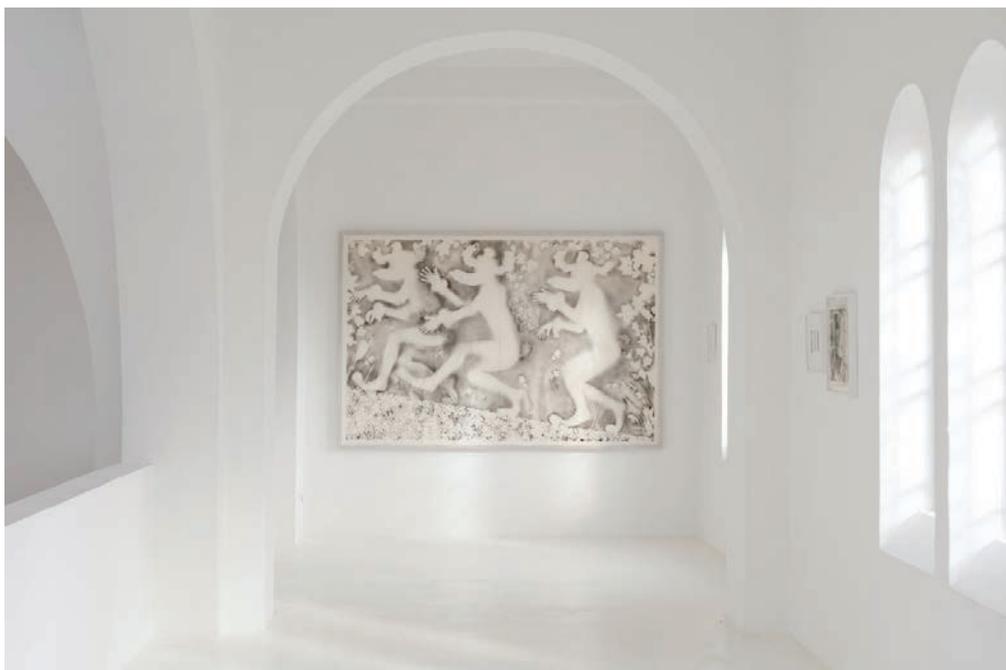


Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Corentin Grossmann, *Miaou*, 2018. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Hippolyte Hentgen, série *Poodle*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Première œuvre à gauche et trois dernières à droite : Hippolyte Hentgen, série *Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.  
Seconde œuvre en partant de la gauche : Hippolyte Hentgen, *Pagu*, 2014. Courtesy Galerie Semiose.  
Troisième œuvre en partant de la gauche : Hippolyte Hentgen, série *1,2,3*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Hippolyte Hentgen, *série Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Hippolyte Hentgen, *série Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.





Anna Maria Maiolino, *In-Out (Antropofagia)*, 1973. Collection 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.  
 Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
 Photo : OH Dancy.



Au rez-de-chaussée :  
 Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014.  
 Collection FRAC Alsace.  
 A l'étage :  
 Hippolyte Hentgen, *série Poodle*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.  
 Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain -  
 la synagogue de Delme, 2018.  
 Photo : OH Dancy.



Vincent Chevillon, *S10*, 2013-. Courtesy de l'artiste.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Vincent Chevillon, *S10*, 2013-. Courtesy de l'artiste.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Corentin Grossmann, *Yoga 1 et Yoga 2*, 2016. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.  
Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Photo : OH Dancy.



Vue de l'exposition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.  
Graphisme : studio deValence  
Photo : OH Dancy.

## VISITES ET ATELIERS AUTOUR DE L'EXPOSITION

### VISITE HEBDOMADAIRE

Visite commentée de l'exposition *Inversion / Aversion* tous les dimanches à 16h.  
Visite gratuite, sans réservation.

### VISITE COMMENTÉE PAR LES COMMISSAIRES DE L'EXPOSITION

Visite commentée de l'exposition *Inversion / Aversion* par l'équipe du centre d'art dimanche 25 novembre à 16h. Visite gratuite, sans réservation.

### ATELIERS « GRANDES IDÉES PETITES MAINS »

#### > POUR LES 6-11 ANS

Animé par Camille Grasser, chargée des publics, et Katia Mourer, artiste, cet atelier permet aux enfants de découvrir l'exposition en cours par une approche ludique et concrète des œuvres exposées.

Les mercredis 21 novembre 2018, 23 janvier 2019, 6 février 2019 de 14h à 17h.

Gratuit, sur réservation.

### VISITE-DUO AUTOUR DE LA FIGURE DU MONSTRE EN PARTENARIAT AVEC LE MUSÉE DE L'IMAGE D'ÉPINAL

Entre hier et aujourd'hui, regards croisés sur la figure du monstre à travers l'œuvre des artistes de l'exposition *Inversion / Aversion* à la synagogue et des images populaires issues de la collection du Musée de l'Image d'Épinal présentées à la *Gue(ho)st House*.

26 janvier 2019 de 14h30 à 16h

Gratuit, sur réservation.

### VISITE-CONFÉRENCE « HYBRIDES/HYBRIDATIONS » AVEC AURÉLIE ROTINI, JARDINIÈRE-BOTANISTE AU JARDIN BOTANIQUE DE METZ

Cette visite propose de faire un parallèle entre les formes d'hybridations à l'œuvre dans les pratiques des artistes exposés et celles dans le monde végétal.

10 février 2019 de 16h à 17h30

Gratuit, sur réservation.

### ATELIER-JEU EN PARTENARIAT AVEC LA MÉDIATHÈQUE DE DELME

#### > DÈS 7 ANS > de 10h à 11h30

Mercredi 28 novembre 2018

Gratuit. Sur réservation auprès de la médiathèque : 03 87 01 39 91.

### ATELIER « MAIN DANS LA MAIN »

#### > POUR LES 5-12 ANS ACCOMPAGNÉS DE LEURS PARENTS

Le centre d'art propose un atelier pour les enfants et leurs parents ! Petits et grands, venez partager un moment convivial de découverte ludique des œuvres et de création autour de l'exposition en cours.

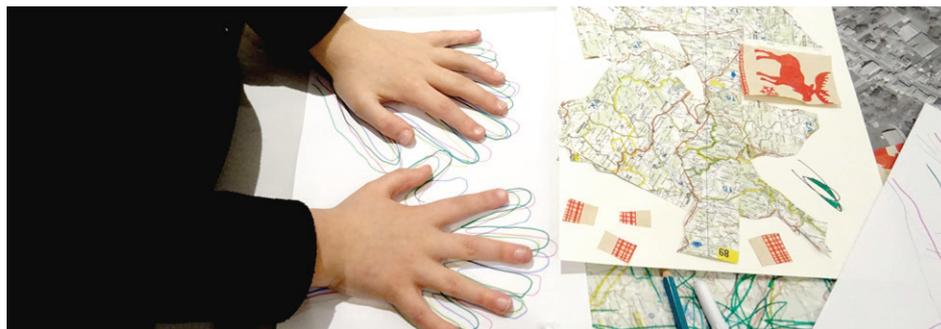
Le samedi 16 février 2019 de 15h à 16h30.

Gratuit, sur réservation.

### RENDEZ-VOUS ENSEIGNANTS

Jeudi 22 novembre 2018 à partir de 16h30

Les enseignants seront accueillis par Camille Grasser, chargée des publics, pour une présentation de l'exposition *Inversion / Aversion* et de la *Gue(ho)st House*, une commande



## ÉVÈNEMENT AUTOUR DE L'EXPOSITION

### MONSTRES

EXPOSITION À LA GUE(HO)ST HOUSE

DU 17 NOVEMBRE 2018 AU 27 JANVIER 2019

EN PARTENARIAT AVEC LE MUSÉE DE L'IMAGE D'ÉPINAL

Harpies, créatures polycéphales et monstres marins : voici quelques-uns des spécimens du bestiaire du Musée de l'Image à Épinal qui vous attendent à la Gue(ho)st House de Delme.

Venez (re)découvrir les images populaires issues de la collection du musée à travers le prisme du monstre. Cette exposition est présentée en parallèle à l'exposition *Inversion/Aversion*.

Exposition ouverte du mercredi au samedi de 14h à 18h,  
le dimanche de 11h à 18h.  
Entrée libre.



Image : Relation de l'attaque et de la prise de deux monstres marins, Dembour, 2ème quart 19ème siècle.  
Copyright : Musée de l'Image, cliché : H. Rouyer.



## EXPOSITION HORS LES MURS 2018-2019

### L'HÉRITAGE DES SECRETS

CYCLE DE TROIS EXPOSITIONS PERSONNELLES IMAGINÉES  
PAR LE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME  
SUR UNE INVITATION DE LA FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS

### UNE PLACE AU SOLEIL

THU-VAN TRAN

EXPOSITION DU 12 JUILLET 2018 AU 4 FÉVRIER 2019

Née à Hô-Chi-Minh-Ville en 1979 et arrivée en France avec sa famille en 1981, Thu-Van Tran est marquée par deux horizons culturels et géographiques à la fois éloignés et liés par les soubresauts de l'Histoire. Tout en explorant les méandres de la mémoire intime et collective, l'artiste inscrit sa propre généalogie dans une perspective historique et symbolique élargie. À travers sculptures, photographies, films et installations, elle donne corps à cette poétique de la distance et du déplacement.

Pour l'exposition qu'elle conçoit à La Grande Place musée du cristal Saint-Louis, l'artiste initie une nouvelle série de sculptures en bois d'hévéa, dans lesquelles viennent se nicher des objets en cristal initialement destinés au pilon. Deux matériaux aux histoires singulières se retrouvent ainsi entremêlés. Importé dans les années 1920 en Indochine, l'hévéa est cultivé intensivement pour la production de caoutchouc. Pour pousser, le bourgeon doit envahir une plante-hôte, tout en se laissant transformer par son environnement.

Cette contamination réciproque est au cœur du travail de Thu-Van Tran, chez qui les matériaux et les objets se tachent, coulent, pleurent et laissent parfois des traces.

De trace, il est aussi question dans les photogrammes que Thu-Van Tran produit pour l'exposition, en regard des sculptures en hévéa et cristal destinées à être présentées sous vitrines. L'empreinte des objets et des corps apposés sur le papier photosensible devient un mode de représentation à part entière ; un mode en creux, qui fait de l'absence la matrice d'autres récits possibles.

Cette série de photogrammes est inspirée par le rassemblement silencieux d'une communauté de femmes que l'artiste a observé dans les rues de Hong-Kong au cours d'un récent voyage en Asie. Le dimanche, les domestiques passent la journée assises à même le sol de la passerelle qui relie le centre-ville au port, envahissant ce passage d'une présence massive et immobile. Leur force d'apparition et d'occupation dans l'espace public contredit leur fragilité sociale et économique. Loin de faire défaut à la société, elles la font tenir tout en se tenant ensemble.

Ce sont ces écarts symboliques, sociaux, historiques ou techniques que Thu-Van Tran saisit ici pour en faire une puissance poétique et résistante. »

EXPOSITION À VENIR / DOMINIQUE GHESQUIÈRE  
DU 28 MARS 2019 AU 26 AOÛT 2019 / VERNISSAGE LE 27 MARS 2019



Thu-Van Tran, *In the Fall, in the Rise*, 2017  
Courtesy de l'artiste et Meessen De Clercq, Bruxelles



## RÉSIDENCE DE LINDRE-BASSE

MARS - MAI 2019

DIMITRI ROBERT-RIMSKY



Dimitri Robert-Rimsky, *WetLands*, 2018 Vidéo 14 min 28.

Avec les théories de l'Anthropocène, de nombreux chercheurs en sciences humaines et sociales ont entrepris de recentrer leur discipline en considérant le rôle des interrelations entre des acteurs humains et non-humains en termes d'agentivité.

Il s'agit de proposer une recherche autour de ces paysages hybrides qui brouillent les notions traditionnelles d'espace et d'interrelations entre les différents acteurs qui les constituent. Pourrait-on concevoir une pratique artistique où les formes de représentation se construiraient vis-à-vis de ce bouleversement, où l'acteur principal ne serait plus l'homme mais son environnement ?

Le travail de Dimitri Robert-Rimsky s'inscrit dans une recherche sur la notion de patrimoine historique et social de ces « villes nouvelles ». Il s'agirait ici de prendre au sérieux l'expression « repolitiser le paysage », de rechercher, archiver, construire une iconographie qui s'inscrit dans cette « Géohistoire ». Un espace où le relief et la géologie ne servent plus de « cadre » à l'activité et aux conflits humains, mais sont des acteurs à part entière du récit qu'ils composent.

JUIN - AOÛT 2019

NICOLAS DAUBANES



Nicolas Daubanes, *15 janvier 1972*, vue de l'exposition « Aucun bâtiment n'est innocent », centre d'art contemporain Chapelle Saint-Jacques à Saint-Gaudens.  
Photo : F. Deladerrière

Nicolas Daubanes réalise un travail autour du monde carcéral (dessins, installations, vidéos) issu de résidences immersives dans les maisons d'arrêt, depuis près de 10 ans. Depuis ses dessins à la limaille de fer aux monumentales installations de béton saboté au sucre, Nicolas Daubanes s'intéresse au moment combiné de la suspension et de la chute : il s'agit de voir avant la chute, avant la ruine, l'élan vital. La limaille de fer, matière fine et dangereuse, volatile, utilisée dans les dessins et walldrawings, renvoie aux barreaux des prisons, et par extension à l'évasion. Le béton chargé de sucre est inspiré du geste vain des résistants pendant la seconde guerre mondiale pour saboter les constructions du Mur de l'Atlantique. Temporaire et fugitif.

« J'investis des questions essentielles : la vie, la mort, la condition humaine et les formes sociales qui les façonnent. Dans mes derniers travaux, la vitesse, la fragilité, la porosité, l'aspect fantomal des images et des matières, transmettent la pression du passé au croisement de ce qui va advenir. Mon travail s'inscrit dans la durée, il dessine un chemin, une trajectoire qui tend vers la recherche de la liberté, du dégagement de la contrainte. Je tâche d'expérimenter l'intensité et la rigueur, je joue avec le danger, mental, visuel, physique. »

*Le programme de résidence d'artistes est organisé en collaboration avec le Parc Naturel Régional de Lorraine et la commune de Lindre-Basse.*



## LE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME



**Catherine Jacquat**

Présidente

**Benoît Lamy De La Chapelle**

Directeur

**Fanny Larcher-Collin**

Chargé d'administration et communication

**Camille Grasser**

Chargée des publics

**Alain Colardelle**

Chargé de production et régisseur

**Juliette Hesse**

Chargée d'accueil et médiation

Le centre d'art contemporain - la synagogue de Delme est situé dans une ancienne synagogue, construite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dans un style orientalisant. Sa coupole, son entrée à arcades, ornée de motifs réticulés, ses fenêtres aux vitraux géométriques ne sont pas les moindres de ses particularités.

Pendant la seconde guerre mondiale, la synagogue est en partie détruite. Les murs extérieurs subsistent, mais l'intérieur sera reconstruit après-guerre selon des lignes plus strictes. Au début des années 80, la synagogue est fermée définitivement en tant que lieu de culte, faute d'un nombre suffisamment élevé de pratiquants. La première exposition au centre d'art contemporain - la synagogue a lieu en 1993. Depuis plus de vingt ans, de nombreux artistes se sont succédé dans ce centre d'art atypique.

C'est aux artistes qu'il doit son identité et son rayonnement, sur la scène locale mais aussi internationale : François Morellet, Daniel Buren, Tadashi Kawamata, Ann Veronica Janssens, Peter Downsbrough, Marc Camille Chaimowicz, Katinka Bock, Julien Prévieux, Gianni Motti, Yona Friedman, Eric Baudelaire, Chloé Maillet et Louise Hervé, Erik Beltran, Marie Cool et Fabio Balducci, Susan Hiller, Clément Rodzielski, etc. Tous ont porté un regard singulier sur ce lieu par la production d'œuvres *in situ*.

Outre les trois à quatre expositions temporaires organisées chaque année dans l'ancienne synagogue de Delme, le centre d'art gère un programme de résidences d'artistes dans le Parc naturel régional de Lorraine, au sein du village de Lindre-Basse.

De dimension modeste, située au cœur de la Lorraine et dans une zone rurale, le centre d'art contemporain - la synagogue de Delme s'est toujours positionnée comme un laboratoire, un lieu de production et de recherche pour les artistes. Le centre d'art reste soucieux d'établir un réel dialogue avec tous les publics qu'il accueille, dans une logique de proximité.



Inaugurée le 22 septembre 2012, *Gue(ho)st House* est une sculpture-architecture réalisée à partir d'un bâtiment existant.

Elle offre des espaces d'accueil des publics, dédiés à la médiation et à la documentation, et permet à tous de prolonger la visite des expositions au centre d'art.

Elle est signée des artistes Christophe Berdaguer et Marie Péjus.



## INFORMATIONS PRATIQUES EXPOSITION INVERSION / AVERSION

Vernissage : vendredi 9 novembre 2018 à 18h.  
Exposition du 10 novembre au 17 février 2019.  
Mercredi-samedi : 14h-18h  
Dimanche : 11h-18h  
**Entrée libre.**  
**Visite commentée tous les dimanches à 16h.**

### CONTACT PRESSE

Fanny Larcher-Collin  
communication@cac-synagoguedelme.org  
+33(0)3 87 01 43 42  
Visuels disponibles sur demande.

-----

## INFORMATIONS PRATIQUES EXPOSITIONS HORS LES MURS

Exposition ouverte au public  
Tous les jours de 10 h à 18 h, sauf le mardi  
Accès sans supplément au billet d'entrée du musée  
ou au billet combiné musée + Manufacture de Saint-Louis

### CONTACTS PRESSE

FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS  
Philippe Boulet +33 (0)6 82 28 00 47  
boulet@tgcdn.com

HERMÈS INTERNATIONAL  
DIRECTION INTERNATIONALE DE LA PRESSE  
Ina Delcourt

CONTACT PRESSE  
Caroline Schwartz-Mailhé +33 (0)1 40 17 48 23  
cschwartz@hermes.com  
Claire Lépine +33 (0)1 40 17 47 79  
claire.lepine@hermes.com

www.fondationentreprisehermes.org

## PARTENAIRES

Le centre d'art est membre de d.c.a / association française de développement des centres d'art, de LORA - Lorraine Réseau Art contemporain et de Arts en résidence - Réseau national.



Le centre d'art contemporain - la synagogue de Delme reçoit le soutien de :

